

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 29 (1982)  
**Heft:** 1-2: \$

## Werbung

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

dem Brand zu Faden geschlagene «Stiftung Beinwil» wurde gegründet mit dem Zweck, in den ehemaligen Klostergebäulichkeiten ein ökumenisches Begegnungs- und Kulturzentrum einzurichten. Gegenwärtig befasst sich eine vom Regierungsrat eingesetzte Kommission mit der Koordination aller Bemühungen und mit einem Subventionsantrag an den Kantonsrat. Trotz den in Aussicht stehenden Beiträgen von Bund, Kanton und Gemeinden sind noch viele private Spendegelder nötig, um den Fehlbetrag von 6 Millionen Franken zu decken, welcher den Wiederaufbau und die Umfunktionierung zum ökumenischen Zentrum garantieren würde. Weitgehend mit Geldern der Gebäudeversicherung ist in der Zwischenzeit die Kirche im Rohbau wieder erstanden. Eine archäologische Untersuchung förderte die Fundamente der romanischen Klosterkirche aus der Zeit um 1100 und den zugehörigen Kreuzganggrundriss zutage. Bis Ende 1981 sollen das Klösterchen eingedeckt und dicht, die Kirche für den gottesdienstlichen Gebrauch benutzbar sein. Bei der Rekonstruktion zeigt sich die grosse Bedeutung der Plan- und Fotodokumentation, welche vor dem Brand angelegt worden war.

Welche Lehren sind aus dem Brand gezogen worden? Die Kirche besitzt heute gegen die Konventsbauten und gegen das Spiesshaus feuersichere Brandmauern. Eine Brandmeldeanlage wird eingerichtet, damit die Feuerwehr sofort von jeder stärkeren Rauchentwicklung Kenntnis erhält. Die Gemeinde Beinwil hat in der Zwischenzeit eine eigene Feuerwehr organisiert. Jeder wird sich merken müssen: Auch bei klein scheinenden Bränden ist sofort die Feuerwehr zu alarmieren. Besser sie kommt zehnmal vergeblich als einmal zu spät.

Zum Schluss bleibt die sichere Hoffnung, dass Beinwil in Bälde wieder aufgebaut und restauriert sein wird, dass die auf 54 Einzelhöfe verteilte Gemeinde ihr bauliches und geistiges Zentrum zurückerhält und dass im idyllischen Tal der Lüssel ein Ort der Meditation, der menschlichen und ökumenischen Begegnung entsteht.

question de créer avant l'incendie déjà, la «Stiftung Beinwil», a vu le jour. Son but est d'aménager dans les bâtiments sinistrés un centre œcuménique, culturel et de rencontre. Présentement, une commission désignée par le Conseil d'Etat coordonne les efforts de tout le monde et prépare une demande de subvention à l'intention du Grand Conseil soleurois. Toutefois, les montants qui seront vraisemblablement alloués par la Confédération, le canton de Soleure et les communes ne suffiront pas, et de nombreux dons privés seront nécessaires pour couvrir les quelque 6 millions encore manquant pour mener à bien la reconstruction et la transformation en un centre œcuménique. Entretemps, les murs de l'église ont été relevés, essentiellement avec les prestations versées par l'assurance-incendie. Une enquête archéologique a permis de découvrir les fondations d'une église romane et d'un cloître attenant, ces constructions remontant à l'an 1100 environ. D'ici la fin de 1981, le cloître devrait avoir reçu une nouvelle toiture, et l'église aura été rendue au culte. La documentation en plans et en photographies réunie avant le sinistre se révèle d'une importance capitale pour la reconstruction.

Quels enseignements tirer de cet incendie? L'église est maintenant pourvue de murs pare-feu qui la séparent du cloître et du bâtiment opposé. Une installation d'alarme-incendie est mise en place afin que les pompiers soient informés sur le champ de toute émission anormale de fumée. La commune de Beinwil a mis sur pied un corps de pompiers. Tout le monde doit savoir ceci: il faut alarmer les pompiers même pour un incendie qui semble bénin; mieux vaut que les pompiers se dérangent dix fois pour rien plutôt que d'arriver une fois trop tard! Enfin, il reste l'espoir, et même la certitude, que Beinwil sera bientôt reconstruit, que cette commune composée de 54 fermes dispersées retrouvera son centre architectural et spirituel et que la vallée idyllique de la Lüssel abritera un lieu de méditation ainsi que de rencontre et d'œcuménisme.

Quali sono gli insegnamenti che possiamo trarre da un avvenimento del genere? La chiesa è munita ora di mura antincendio sul lato verso gli edifici conventuali e sul lato verso la casa Spiess. Un impianto d'allarme sarà pure installato, affinché i vigili del fuoco siano subito al corrente ogni volta che abbia a formarsi una quantità rilevante di fumo. Il comune di Beinwil ha nel frattempo costituito un corpo di pompieri. Ognuno poi dovrà farsi un dovere di allarmare subito i vigili del fuoco, anche per incendi che dovessero sembrare di piccole proporzioni. È meglio che abbiano a venire sul posto dieci volte per nulla che una volta troppo tardi.

Infine esprimiamo la speranza che Beinwil sia presto riedificata e restaurata, che il comune, sparso in 54 fattorie singole, abbia a disporre nuovamente di un centro ideale ed effettivo e che nell'idillica valle del Lüssel abbia a sorgere un luogo dedicato alla meditazione, occasione d'incontro umano ed ecumenico.

**Photos:** Faisst, Solothurn

A. Borer, Laufen

Foto Grossen, Biberist

Denkmalpflege Solothurn

## Mobilier pour centres de protection civile

études et projets, fabrication

**H. NEUKOM SA**

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Téléphone 01 937 26 91

**KRÜGER**

protège  
abris anti-aériens  
et de protection civile  
contre l'humidité

**Krüger+Co.** 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE Tél. 031 98 16 12  
1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 32 92 90

### Über drei Millionen für Zivilschutz

aid. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat insgesamt 3,205 Mio. Franken an Kantonsbeiträgen für Zivilschutzbauten in 51 bernischen Gemeinden bewilligt. Die 67 betroffenen Zivilschutzbauten machen eine Bausumme von 12,360 Mio. Franken aus und werden vom Kanton – je nach Steuerkraft und -belastung der einzelnen Gemeinde – mit 9 bis 32% subventioniert. Bei ihrem Entscheid stützte sich die bernische Regierung auf die entsprechende Bundesgesetzgebung und das kantonale Dekret über die Beiträge des Staates an die Kosten des Zivilschutzes aus dem Jahre 1968.